

西文编目 实用手册

XiWenBianMu
ShiYongShouCe

高红 吴晓静 罗翀 编著

西文编目实用手册

高红 吴晓静 罗翀 编著

北京图书馆出版社

图书在版编目(CIP)数据

西文编目实用手册/高红,吴晓静,罗翀编著. —北京:北京图书馆出版社,2004. 4

ISBN 7-5013-2414-X

I. 西… II. ①高…②吴…③罗… III. 外文—编目—手册
IV. G254.3-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 009728 号

书名 西文编目实用手册

著者 高红 吴晓静 罗翀 编著

出版 北京图书馆出版社 (100034 北京西城区文津街7号)

发行 010-66139745 66175620 66126153

66174391(传真) 66126156(门市部)

E-mail cbs@nlc.gov.cn(投稿) btsfxb@nlc.gov.cn(邮购)

Website www.nlcpress.com

经销 新华书店

印刷 北京集惠印刷有限公司

开本 850×1168 毫米 1/32

印张 10.125

版次 2004年4月第1版 2004年4月第1次印刷

字数 240千字

书号 ISBN 7-5013-2414-X/G·568

定价 25.00元

前 言

20 世纪 80 年代以来,我国的文献信息工作者为实现文献著录的标准化和规范化,一直进行着不懈的努力。2003 年《西文文献著录条例(修订扩大版)》的出版,标志着我国西文文献编目、著录工作方法进入一个新的阶段。目前,我国机读目录数据库的建设也取得了有目共睹的成绩。在计算机编目的环境下,机读目录格式的应用显得格外重要,但机读格式和编目规则的结合还没有找到契合点,不利于编目工作的实际操作。为了寻找这一契合点,本书做了大胆的尝试,力求从实用的角度出发,通过实例分析使编目规则在 MARC21 机读目录格式中得到最好的体现。书中所列 200 多个实例,基本是实际工作中所遇,在文献著录和检索点选取方面颇具代表性,特将图例、编目规则和机读格式结合在一起编写,以期达到与同行共同探讨、集思广益、提高书目数据质量的目的。

本书由国家图书馆采编部高红、吴晓静、罗翀和顾犇合作完成。国家图书馆研究馆员顾犇和副研究馆员郝生源同志担任顾问,高红策划、设计了本书的框架结构并负责撰写§1 和§2,吴晓静负责撰写§3、§4(3)和附录 2,罗翀负责撰写§4(1、2)和附录(1、3),顾犇负责撰写附录 4。

限于知识水平和实践经验,难免有疏漏、不妥甚至错误之处,欢迎专家同行批评指正。

编著者

2003 年 9 月

《西文编目实用手册》使用说明

1 使用范围

《西文编目实用手册》在保持与《西文文献著录条例(修订扩大版)》和《MARC21 书目数据格式》一致的前提下,较详细地说明普通图书的著录规则、检索点选取的一般规则和特殊规则,其他各类型文献的处理可参照普通图书,标目形式的确立等内容未在此作说明。

2 遵循的标准

- Anglo-American Cataloging Rules, 2nd rev. ed. (AACR2R, 即英美编目条例)
- International Standard Bibliographic Description / ISBD(M)
- 西文文献著录条例(1985)
- 西文文献著录条例(修订扩大版)(2003)
- MARC21 Format for Bibliographic Data (1999)
- MARC21 Concise Format for Bibliographic Data (1999)
- MARC Code List for Countries. Web version, 2003 edition
- MARC Code List for Geographic Areas. Web version, 2003 edition
- MARC Code List for Languages. Web Version, 2003 edition

3 符号 / 代码说明

“#”表示空位或未定义。

“\$”表示子字段标识的第一个符号。

“M”表示必备(Mandatory)。

“A”表示有则必备(Mandatory if applicable)。

“O”表示选用(Optional)。

“R”表示可重复(Repeatable),“NR”表示不可重复(Non-repeatable)。

4 其他说明

- 本书所示图例不采用实物扫描的方法,而以示意图表示。对每一个图例的著录也不是完整的,而是根据所要说明的问题进行著录。
- 实例中涉及的主要款目和附加款目检索点并不完全代表其规范形式。
- MARC 字段一览表(附录 1)是《MARC21 书目数据格式》主要字段的节录。
- 国际地理区域代码(附录 4)中把目前已不再使用的代码仍然按字顺列在表中,前面加“-”表示,如 -a-sk, -pogn 等。代码由 7 位构成,不足 7 位的用“-”补足。

最近新书

书 名	著 者	定价
中国少年儿童文献分类 主题词表	《中国少年儿童文献分类主题 词表》编辑委员会 编	380.00
新版中国机读目录格式 使用手册	国家图书馆 编	90.00
中文图书采访工作手册	李德跃 主编	50.00
中文连续出版物采访工 作手册	富平 主编	18.00
非书资料采访工作手册	刘兹恒 主编	30.00
外文文献采访工作手册	顾犇 主编	35.00
21 世纪国会图书馆数 字战略	(美) 国会图书馆信息技术战 略委员会等 著 蒋伟明 苑克儘 译	25.00
世界图书馆学教育进展	潘燕桃 程焕文 主编	95.00
晚清图书馆学术思想史	程焕文 著	25.00

目 录

前言	1
《西文编目实用手册》使用说明	1
§1 西文文献著录总则	1
1 引言	1
2 著录项目	1
3 著录信息源	3
4 著录用文字	5
5 订正	5
6 著录详简级次	6
7 集中著录与分散著录	7
§2 西文文献各著录项目处理细则	8
1 题名与责任说明项(245)	8
2 版本项(250)	68
3 文献特殊细节项(254,255,256,362)	71
4 出版发行项(260)	72
5 载体形态项(300)	79
6 丛编项(440,490)	86
7 附注项(5XX)	92
8 标准号与获得方式项(020,022)	103
9 丛书、多卷书的处理	105
10 授权影印版图书的处理	115
11 多文种文献的处理	124
§3 检索点选取基本规则	138

1 个人作主要款目标目	138
2 团体作主要款目标目	179
3 题名作主要款目标目	183
§4 检索点选取的特殊规则	193
1 法律文献	193
2 宗教经书	207
3 会议录	213
附录 1	253
附录 2	280
附录 3	287
附录 4	299
参考文献	315

§1 西文文献著录总则

1 引言

- 本规则的编写依据是《国际标准书目著录》(ISBD)、《英美编目条例》(AACR2R, 2002)和《西文文献著录条例(修订扩大版)》。
- 本规则比较详细地说明普通图书的著录规则, 其他各类型文献的著录可参照普通图书; 相异部分不在此作详细说明。
- 本规则的机读目录格式遵循《MARC21 书目数据格式》(MARC21 Format for Bibliographic Data, 1999)的标准。
- 为便于编目人员使用, 特将文献著录规则和机读目录实例结合在一起编写。

2 著录项目

著录项目是用来揭示文献内容和形式特征的记录事项,《西文文献著录条例》明确规定书目著录设 8 个项目, 详见下表。

著录项目	MARC21 字段及子字段
1)题名与责任说明项	245
正题名	\$a
一般资料标识	\$h
并列题名	\$b

(续表)

著录项目	MARC21 字段及子字段
其他题名信息	\$b
责任说明与其他说明	\$c
2)版本项	250
版本说明	\$a
本版责任说明	\$b
版本修订说明	\$b
版本的修订责任说明	\$b
3)文献特殊细节项	254,255,256,362
4)出版发行项	260
出版发行地	\$a
出版发行者	\$b
出版发行年	\$c
印制地	\$e
印制者	\$f
印制年	\$g
5)载体形态项	300
篇幅、数量及单位标识	\$a
其他形态细节	\$b
尺寸	\$c
附件	\$e
6)丛编项	440, 490
丛编正题名	\$a
丛编并列题名	
丛编其他题名信息	
丛编责任说明	

著录项目	MARC21 字段及子字段
丛编国际标准连续出版物号	\$x
丛编编号	\$v
分丛编编号	\$n
分丛编题名	\$p
7)附注项	5XX
8)标准号与获得方式项	020, 022
标准号	\$a
识别题名	\$a
获得方式和 / 或价格	\$c
限定说明	

3 著录信息源

3.1 主要信息源

主要信息源是书目著录的首选来源,它优先于任何其他来源。普通图书的主要信息源是题名页,没有题名页时,可按照封面、正文前书页、版权页、逐页题名或其他部分提供的最完整的信息进行著录。在选择代用信息源时,应在附注中说明其来源。

3.2 规定信息源

规定信息源是指为每一个著录项目或著录单元提供著录信息的出处。由于文献的载体形式不同,各类型文献的外部特征不同,在对文献进行著录时,仅规定主要信息源是不够的,每一个著录项目还有各自的规定信息源,这是因为在编文献不同部位记载的信

息有时存在着差异。根据著录信息源规定的顺序选取文献信息,可确保文献信息选取的一致性,避免对同一文献信息资源著录的不统一。取自规定信息源以外的信息置于方括号内,或著录在附注项。

普通图书各个著录项目的规定信息源

著录项目	规定信息源
题名与责任说明项	题名页或代题名页
版本项	题名页、版权页、正文前书页
文献特殊细节项	普通图书不著录此项
出版发行项	题名页、版权页、正文前书页
载体形态项	整个出版物
丛编项	题名页、版权页、封面、图书其他部分
附注项	任何来源
标准书号与获得方式	任何来源

3.3 多个题名页的选择顺序

- 单卷书有多个题名页时,要优先选择载有最近出版发行信息的题名页。如,对重印版图书而言,应是重印版图书本身的题名页,而不是该书复印的原版题名页。
- 多卷书、丛书既有总题名页,又有分卷题名页时,如果各卷有各自不同的、有独立检索意义的题名并采用分散著录,应优先选择各卷的题名页进行著录;若多卷书采用集中著录,即编制一条书目记录,应选择第一卷的题名页。
- 有的译著不仅有译著题名页,而且附原著题名页,著录时,应以译著题名页作为主要信息源。
- 在编图书有多个文种的题名页时,应选择与正文语种一致的题名页进行著录。

- 无总题名的图书缺少本身的题名页,但包含各个作品的题名页,应将这些题名页作为一个信息源著录。
- 如果按一般规律应出现在题名页的信息同时出现在题名页和与它相对的一页上,应将其一起作为题名页。
- 出版物没有题名页时,应以代题名页为主要信息源并在附注中说明著录来源。代题名页应选择出版物中含著录信息最详尽的那一部分。

4 著录用文字

- 题名与责任说明项(245)、版本项(250)、文献特殊细节项、出版发行项(260)和丛编项(4XX)采用文献本身所用语言转录。
- 载体形态项(300)、附注项(5XX)和标准号与获得方式项(020,022)用英文著录,但附注中的引用文字(如题名等)仍按文献语种转录。
- 每个著录项目首词的首字母、某些著录单元(如并列题名、交替题名、分卷题名)首词的首字母要大写,其他大小写按相应语言文字的大小写语法规则处理。例如,英文的专有名词首字母须大写,德文名词的首字母一律大写等,具体规定参看《西文文献著录条例》的附录部分。

5 订正

在需要按文献照录的项目中,如果原题中出现拼写错误或其他错误,应如实著录,在错误之后加注“sic”(意为“原文如此”),置

于方括号内;或者加注“i.e.”(意为“即”),其后附加改正的单词,置于方括号内。单词中漏印的字母亦可置于方括号内,方括号前后不空格。

例:

The word [sic] of television

The Paul Anthony Buck [i.e. Brick] lectures

The world in [d]anger

What your child really wants to know about sex, and why / by

Will[i]am A. Block

6 著录详简级次

著录的详简级次是根据图书馆的性质、读者检索需求等实际情况由编目机构来决定的。在计算机编目的环境下,还应根据机读目录格式的有关规定、记录中字段与子字段的必备性决定。利用外来数据源套录的数据可根据编目机构自己的需求进行增、删、改。

通常,数据库记录可能包含 5 个编目级别:

- 完全级

头标第 17 位代码是 #,指最完整的 MARC 记录,编制记录时与编目文献核对过。建议编目人员采用这一级别编制书目记录。

- 完全级(未与实体核对)

头标第 17 位代码是 2,虽然是完整的 MARC 记录,但在建立该记录时未与编目实体核对。该级别主要用于回溯转换记录,某些控制字段的代码和数据元素是基于卡片目录信息进行的著录。

- 部分级

头标第 17 位代码是 5,一般指未经编目机构审核、在制作过程中的中间记录,如因采购新书临时建立的记录。该记录可被编目机构升级为详编记录。

- 简编级

头标第 17 位代码是 7,适用于回溯转换记录和编制新书简单记录,一般标目符合规范要求。简编级记录是数据库中的合法记录,有可能被升级,也有可能永久存在于数据库中而不被升级。

- 预编级

头标第 17 位代码是 8,指预编级记录,包含在出版计划时编制的记录。当套录的记录头标第 17 位代码是 8 时,要仔细审核该记录,修改头标相应代码,删除 263 字段,补充 300 字段的完整信息。

7 集中著录与分散著录

由多个部分组成的文献,如多卷书、连续出版物等,一般应采用集中著录的大原则,但可根据具体情况(如各卷有各自不同的、有独立检索意义且题名在主要信息源上排版显著,或根据本馆的需求)采用分散著录的方法。

§2 西文文献各著录项目处理细则

1 题名与责任说明项(245)

MARC21 书目数据格式中,本项使用 245 字段,包括正题名\$a、载体(一般资料标识)\$h、并列题名\$b、其他题名信息\$b 和责任说明\$c 等信息。该字段执行著录与检索双重功能,第 2 指示符的值(0-9)决定题名检索的入口词,必须准确选择。

1.1 正题名(\$a)

正题名是本项的第一著录单元,具有多种形式。如交替题名、复合题名、无总题名文献的题名等,应按照题名页所载的题名形式如实转录。题名中若有删节号“...”,转录时用“—”代替;题名中的方括号“[]”用圆括号“()”代替。

245 10\$aMarlowe's plays

245 00\$aA & P

245 03\$aLa Cause du peuple

245 12\$aL'opera completa di Watteau

245 04\$aThe Blackwell dictionary of modern social thought